

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра прикладной лингвистики**

ЧЖАН ЛИГО

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ МЕТАФОРЫ ВРЕМЕНИ В
СЕМАНТИКЕ РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ**

Аннотация к магистерской диссертации

специальность 1-21 81 05 «Инновации в обучении языкам как
иностранному (русский язык)»

Научный руководитель
Овчинникова Алла Николаевна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры прикладной
лингвистики

Минск, 2017

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Ключевые слова: РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЛЕКСИКОГРАФИЯ, МЕТАФОРА, ПЕРЕВОД, СЕМАНТИКА, НОМИНАТИВНАЯ ЕДИНИЦА

Цель работы – представить лексикографические метафоры времени на фоне переводческих соответствий в китайском языке.

Актуальность исследования определяется системным типологическим подходом к лексикографическим фактам русского и китайского языков и обусловлена гносеологическим потенциалом словарного описания понятий. Особую трудность в научных исследованиях фактов лексикографии представляют собой многозначные слова, значения которых постоянно обновляются.

Объект исследования – способы лексикографического описания лексемы «время» в русском языке.

Предмет исследования – сопоставление семантики русских метафор времени с переводческими соответствиями в китайском языке.

Результаты исследования, их научная новизна. В диссертации выявлены новые семантические характеристики лексемы «время» в русском языке. *Научная новизна* работы заключается в выявлении системных характеристик категории «время» как онтологически значимой и языковой категории в русском языке, а также в представлении новых метафорических значений лексемы «время» в русском и китайском языках.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из общей характеристики работы, введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы (включает 77 позиций). Общий объём исследования составляет 80 страниц.

ABSTRACT

Key words: THE RUSSIAN LANGUAGE, THE CHINESE LANGUAGE, LEXICOGRAPHY, METAPHOR, TRANSLATION, SEMANTICS, NOMINATIVE UNIT

The aim of the study – To present lexicographic metaphors of time against the background of translation correspondences in Chinese.

The actuality of this study is defined by systematic typological approach to lexicographic facts of the Russian and the Chinese languages and is conditioned by gnosiological potential of lexical description of notions. Multivalent words, which meanings are constantly renewed, are of a particular difficulty in the scientific research of the facts of lexicography.

The object of the study are means of lexicographical description of a lexical item “time” in the Russian language.

The subject of the study is semantics of Russian metaphors of time with translation of Chinese lexical equivalents.

The results of the research, their scientific novelty. In the dissertation new semantic characteristics of the lexeme “time” in the Russian language were highlighted. *The scientific novelty* of the work is in highlighting of systematic characteristics of the category “time” as ontologically significant and language category in the Russian language and also in the providing of new metaphoric meanings of the lexeme “time” in the Russian and the Chinese languages.

Structure and volume of the Master's Thesis. The thesis consists of the general description of the study, introduction, three chapters, conclusions, reference list (includes 77 entries). The total volume of the research is 80 pages.